1. Minä ole-n Nina Zaiceva, i minu-n pagin om

PronNomSing VPrezSing1P Conj PronGenSing SNomSing VPrezSing3P

Я (есть) Нина Зайцева и моя речь (есть)

vepsä-n kele-l.

SGenSing SAdesSing

на вепсов языке

2. Vepsä-n kel’ mülü-b suomalaiž-ugrilaiže-he kel’kanza-ha.

SGenSing SNomSing VprezSing1P AdjIllSing SIllSing

Вепсов язык входит в финно-угорскую языковую семью.

3. Vepsläiže-d elä-ba koume-s regiona-s: Karjala-s, Leningrada-n i

SNomPl VPrezPl3P NumInesSing SInesSing SInesSing SGenSing Conj

Вепсы живут в трёх регионах: в Карелии, Ленинграда и

Vologda-n oblasti-š Änižjärve-n, Ladoga-n i Vaukta-n mere-n (järve-n) keskes.

SGenSing SinesSing SGenSing SGenSing Conj AdjGenSing SGenSing (SGenSing) Post

Вологды областях Онежского, Ладоги и Белого озёр посреди.

4. Vepsläiž-i-d mülüta-di-he vähäluguiž-i-den rahvah-i-den lugetišhe,

SPartPl VPassImperf AdjGenPl SGenPl SIllSing

Вепсов поместили в малочисленных народов список,

i ni-i-den lugumär om nügüd’ läz ku-t tuha-d.

Conj PronGenPl SNomSing VSing3P Adv Prep NumPartSing NumPartSing

и их количество (есть) сейчас около шести тысяч.

5. Vepsä-n kele-s om koume pagina-d, no paginika-d voi-ba

SGenSing SInesSing VPrezSing3P NumNomSing SPartSing Conj SNomPl VPrez3PPl

Вепсов в языке (есть) три диалекта, но говорящие могут

el’geta toine toš-t ani hüvin.

V1Inf PronNomSing PronSingPart Adv Adv

понять друг друга довольно хорошо.

6. Vepsä-n kele-n oppindsija, päoppindsija,

SGenSing SGenSing SNomSing SNomSing

Вепсов языка место исследования, главное место исследования,

om Venäma-s, Karjala-n tedokeskuse-s, Kele-n, literatura-n i

VPrez3PSing SSingIness SSingGen SSingIness, SSingGen SSingGen Conj

находится в России, Карелии научном центре Языка, литературы и

istorija-n instituta-s.

SSingGen SSingIness

истории в институте.

7. Jo enamba kah-t-kümne-d vi-t vo-t vepsä-n kel’ om škol-i-š.

Adv Adv NumSingPart NumSingPart SSingPart SGenSing SNomSing VPrez3PSing SInesPl

Уже больше двадцати пяти лет вепсов язык есть в школах

8. Sigä om tehtud äi openduzkirjo-i-d, abukirjo-i-d, vajehniko-i-d

Adv VPrez3PSing ParticPass AdjNomSing SPartPl SPartPl SPartPl

Там подготовлено много учебников, пособий, словарей

i muga edemba, i kazva-b čoma vepsänkeline literatur.

Conj Adv Adv Conj VPrez3PSing AdjNomSing AdjNomSing SNomSing

и так далее, и развивается художественная вепсскоязычная литература.

9. Om hüvä, miše nügüd’ abu-hu tedomeh-i-le i specialist-i-le

VPrez3PSing AdjNomSing, Conj Adv SIllSing SAllPl Conj SAllPl

(Есть) хорошо, что теперь в помощь ученым и специалистам

tule-ba elektroniže-d resursa-d.

VPrez3PPl AdjNomPl SNomPl

приходят электронные ресурсы.

10.Vepsänkeline korpus zavot-ti-he teh-ma-ha vode-l kaks’tuha-d ühesa (2009),

AdjNomSing SNomSing VPassImperf 3InfIll SAdesSing NumPartSing NumNomSing

Вепсский корпус начали создавать в году две тысячи девять,

a vode-lpäi kaks’tuha-d seičemetoštkümne (2017) Vepsän korpus

Conj SAblSing NumPartSing NumNomSing SGenSing SNomSing

а в году две тысячи семнадцать Вепсов корпус

om ühtenzoittud Karjalan korpusa-nke

VPrez3PSing ParticPass SGenSing SKomSing

объединен с Карелов корпусом

11. Nece-n ühthiže-n korpusa-n nimi om Vepsä-n

PronGenSing AdjGenSing SGenSing SNomSing VPrez3PSing SGenSing

Этого единого корпуса название есть Вепсов

i Karjala-n avokorpus. Lühenduz om VepKar.

Conj SGenSing SNomSing. SNomSing VPrez3PSing SNomSing

и Карелов открытый корпус. Сокращение (есть) ВепКар.

12. Neci-š ude-s korpusa-s om äi uzišto-i-d, om

PronInesSing AdjInesSing SInesSing VPrez3PSing AdjNomSing SPartPl VPrez3PSing

В этом новом корпусе есть много новшеств, есть

toinejitte ecindsistem, i ole-n mugo-št mel’-t, miše jogahine

AdjNomSing SNomSing Conj VPrez1PSing AdjPartSing SPartSing Conj PronNomSing

иная поисковая система, и я такого мнения, что каждый

tedomez’, jogahine specialist löuda-b sigäpäi uz-i-d material-i-d

SNomSing, PronNomSing SNomSing VPrez3PSing Adv AdjPartPl SPartPl

учёный, каждый специалист найдёт оттуда новые материалы

kut karjala-n, muga i vepsä-n kele-l, kut paginkele-l, muga i kirjkele-l.

Adv SGenSing Adv Conj SGenSing SAdesSing Adv SadesSing, Adv Conj SAdesSing

как карелов, так и вепсов языке, как на диалектах, так и на лит. языке

13.Tervhen tul-de-s Vepsä-n i Karjala-n avokorpusa-ha!

Adv InfIIIness SGenSing Conj SGenSing SIllSing

Добро пожаловать Вепсов и Карелов в Открытый корпус!